

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 4 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

さんだ・くらしのにほんご教室

◆いつ=2026年5月16日~2027年1月30日 (各土曜日)

10:30~12:30 全20回

◆どこ=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しかだけ日本語を学習している人。

先着20人 (定員になり次第締切)。



◆お金はいりません。

◆申込み締切=5月9日(土) ※先着順

※いつから(2回目以降)でも始めることができます。

◆申込み=専用フォームか、下記FAX、窓口にて

日本語教室「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

◆いつ=2026年4月~2027年3月

月曜日 10:00~12:00

木曜日 18:30~20:00

土曜日 13:30~15:30

◆どこ=まちづくり協働センター

◆お金はいりません。(材料代として半期3,300円)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

◆申込み=下記TEL、FAX、メール、窓口にて



「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校などで必要な日本語の学習をお手伝いします。

◆いつ=2026年4月~2027年3月

土曜日 13:30~15:30 (年長~高校生)

金曜日 19:00~21:00 (小学校6年生~高校生)

◆どこ=まちづくり協働センター

◆対象=外国にルーツのある子ども

◆お金はいりません。(材料代として半期1,100円)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日



Lớp học tiếng Nhật để sinh hoạt - Sanda

◆Ngày giờ= Từ 16 tháng 5 năm 2026 đến 30 tháng 1 năm 2027 (vào các ngày thứ 7)

10:30-12:30 Tổng 20 buổi

◆Địa điểm= Phòng học tại Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đối tượng= Những người học tiếng Nhật lần đầu, những người mới học tiếng Nhật được một chút.

Giới hạn 20 người đăng kí đầu tiên (đăng kí sẽ đóng khi đủ người).

◆Miễn phí.

◆Thời hạn đăng kí= đến ngày 9 tháng 5 (Thứ 7)

※ưu tiên theo thứ tự đăng kí

※Bạn có thể tham gia bất kể lúc nào (kể cả từ buổi thứ 2 trở đi).

◆Đăng kí= theo mẫu được qui định hoặc gửi vào số FAX dưới đây, hoặc hỏi quầy tiếp nhận

Lớp học tiếng Nhật “Salon tiếng Nhật Sanda”

Các tình nguyện viên sẽ giúp đỡ các bạn người nước ngoài học tiếng Nhật cần thiết trong cuộc sống hàng ngày.

◆Thời gian= Từ tháng 4 năm 2026 đến tháng 3 năm 2027

Thứ 2 10:00-12:00

Thứ 5 18:30-20:00

Thứ 7 13:30-15:30

◆Địa điểm= Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Miễn phí. (Tiền tài liệu 3.300 yên mỗi kì học)

(Kì đầu: tháng 4 đến tháng 9, Kì sau: tháng 10 đến tháng 3)

◆Đăng kí= gửi vào số TEL, FAX dưới đây, email hoặc hỏi quầy tiếp nhận.

Tuyển sinh cho “Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em SKIP”

Các tình nguyện viên sẽ giúp đỡ học tiếng Nhật cần thiết cho việc học ở trường, v.v.

◆Ngày giờ= Từ tháng 4 năm 2026 đến tháng 3 năm 2027

Thứ 7 13:30-15:30 (Trẻ 5 tuổi đến học sinh cấp 3)

Thứ 6 19:00-21:00 (Học sinh lớp 6 đến học sinh cấp 3)

◆Địa điểm= Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đối tượng= Trẻ em có nguồn gốc nước ngoài

◆Miễn phí. (Tiền tài liệu 1.100 yên mỗi kì học)

(Kì đầu: tháng 4 đến tháng 9, Kì sau: tháng 10 đến tháng 3)

◆Đăng kí= gửi vào số FAX dưới đây, email hoặc hỏi quầy tiếp nhận.

【Đăng kí - Hỏi đáp】Hiệp hội giao lưu quốc tế Sanda

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)

Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



Bản dịch nhằm truyền tải hết ý nghĩa của bản gốc nên đôi chỗ không hoàn toàn khớp với tiếng Nhật. Nếu có điều gì thắc mắc, xin hãy liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.

色々な方法で市税を納めることができます。

(1) 口座振替 (自動引き落とし)

納める期限ごとに自動で引き落としします。納め忘れを防ぐことができます。一度申し込むと、ずっと自動で引き落としします。

※口座の残高がないときは、再振替されません。登録方法などの詳しいことは、市ホームページで確認してください。



(2) キャッシュレス決済 (スマホ・パソコン)

「eL-QR」が付いた納付書があるときは、下の方法で納めることができます。

・スマホ決済アプリ ・「地方税お支払 サイト」
・クレジットカード ・ネットバンキング ・Pay-easy
外に出ずに納めることができます。

※領収証書は発行されません。

◆利用できる科目＝市県民税・固定資産税・軽自動車税・国民健康保険税

(3) 金融機関の窓口

三田市内の金融機関や、「eL-QR」に対応している全国の金融機関で納めることができます。

(4) コンビニエンスストア

バーコードが付いた納付書があるときは、全国の主なコンビニで納めることができます。

※下のときは納めることができません。

・300,000円より多いとき ・納める期限を過ぎているとき
・利用できない科目を納めたいとき

(5) 市役所会計課、市民センターの窓口 (9:00~16:30 (平日))

※施設によって、開いている日や時間は変わります。

「口座振替」ウェブ申込キャンペーン

◆対象＝2026年4月1日～12月31日

に、口座振替をウェブで申し込むひと

※利用できる科目＝市県民税・固定資産税・軽自動車税・国民健康保険税

◆キャンペーンに参加する方法

・市公式ホームページから口座振替WEB申込みした人

※自動エントリーのなるためキャンペーンの申込みは不要です。

・キャンペーンの特典は一人1回限りです。
・今使っている口座振替をやめて、口座振替を申し込んだときは対象になりません。

◆1,000人(先着)にQUO CARD Pay 1,000円分のQRコードを印刷したお知らせ文書を郵送します。

提携のコンビニ、ドラックストアなどで使うことができます。

【問合せ】収納対策課 ☎079-559-5043 FAX:079-563-5697

Có nhiều phương thức khác nhau để nộp thuế thành phố.

(1) Trích nợ tự động từ tài khoản (Tự động trừ tiền)

Số tiền sẽ được tự động trừ từ tài khoản theo từng kỳ hạn thanh toán. Phương thức này giúp bạn tránh được việc quên nộp tiền. Sau khi đăng ký một lần, việc tự động trừ tiền sẽ được thực hiện tiếp tục về sau.

* Lưu ý: Trường hợp tài khoản không đủ số dư, lần tự động trừ tiền đó sẽ không được thực hiện lại. Vui lòng kiểm tra trang web của thành phố để biết thêm chi tiết về cách thức đăng ký, v.v..

(2) Thanh toán không dùng tiền mặt (điện thoại thông minh hoặc máy tính)

Khi có phiếu nộp tiền kèm mã “eL-QR”, bạn có thể thanh toán theo các phương thức dưới đây.

• Ứng dụng thanh toán trên điện thoại thông minh
• Trang web “Thanh toán thuế địa phương”
• Thẻ tín dụng • Ngân hàng trực tuyến • Pay-easy

Bạn có thể nộp tiền mà không cần phải đi ra ngoài.

* Sẽ không được phát hành biên lai nộp tiền.

◆ Các hạng mục thuế có thể áp dụng = Thuế cư trú thành phố/tỉnh, thuế tài sản cố định, thuế xe ô tô hạng nhẹ, thuế bảo hiểm y tế quốc dân.

(3) Quầy tiếp nhận của tổ chức tài chính

Có thể nộp thuế tại các tổ chức tài chính trong thành phố Sanda hoặc các tổ chức tài chính trên toàn quốc có hỗ trợ mã “eL-QR”.

(4) Cửa hàng tiện lợi

Đối với các phiếu nộp tiền có in mã vạch, bạn có thể nộp tại các chuỗi cửa hàng tiện lợi chính trên toàn quốc.

* Không thể nộp tại cửa hàng tiện lợi trong các trường hợp sau:

• Khi số tiền nộp vượt quá 300.000 yên • Khi đã quá hạn nộp
• Khi muốn nộp cho hạng mục thuế không được áp dụng

(5) Quầy tiếp nhận của Phòng Kế toán Tòa thị chính, Trung tâm Cộng đồng (9:00-16:30 (các ngày trong tuần))

* Tùy từng cơ sở, ngày và giờ làm việc có thể khác nhau.

Chương trình khuyến khích đăng ký “trích nợ tự động từ tài khoản” qua web

◆ Đối tượng = Những người đăng ký trích nợ tự động từ tài khoản qua web trong thời gian từ ngày từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 31 tháng 12 năm 2026.

* Các hạng mục thuế có thể áp dụng = Thuế cư trú thành phố/tỉnh, thuế tài sản cố định, thuế xe ô tô hạng nhẹ, thuế bảo hiểm y tế quốc dân.

◆ Cách tham gia chương trình:

• Người đã đăng ký trích nợ tự động từ tài khoản qua web từ trang chủ của thành phố.

* Vì sẽ được tự động tham gia nên không cần đăng ký chương trình riêng.

• Ưu đãi của chương trình chỉ áp dụng một lần cho mỗi người.

• Trường hợp hủy dịch vụ trích nợ tự động từ tài khoản đang sử dụng và đăng ký lại thì không thuộc đối tượng áp dụng.

◆ Thư thông báo kèm mã QR của QUO CARD Pay trị giá 1.000 yên sẽ được gửi đến 1.000 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký). Có thể sử dụng tại các cửa hàng tiện lợi, nhà thuốc, v.v. liên kết với chương trình.

【Hỏi đáp】Phòng Đối sách thu thuế

☎079-559-5043 FAX : 079-563-5697

2026年4月1日から、妊婦のRS ウイルス母子免疫ワクチンの定期接種を始めます。

RS ウイルス感染症は、軽い風邪のような症状から重い肺炎まで色々な症状があります。乳幼児は、肺炎などの下気道感染症にかかり、症状が重くなる時があります。妊婦がワクチンを接種することで、母体を通して生まれてくる赤ちゃんに抗体が作られ、RS ウイルスを原因とする肺炎などの症状が重くなることを防ぐ効果があります。

◆対象=下の(1)(2)に当てはまる人。

(1) 接種日当日に妊娠28週0日から 36週6日目までの人。

(2) 三田市に住民登録がある人。

※接種後14日以内に生まれる乳児に効果があるかはわかりません。妊娠39週になるまでの間に妊娠終了を予定している人は、その14日前までに接種を終わらせていることが望ましいとされています。当てはまる人で接種したい人は、医師に相談してください。

◆持ち物=予診票、母子健康手帳

◆お金はいりません。市がすべて負担します。

※兵庫県内の協力医療機関ではないところで接種したときは、一度全額を払ってください。後日、お金をもどしてもらおう申請をしてください。(助成額に上限があります。)

◆接種するときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関に、予約をしてください。市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。接種の2週間前までに、必ず申請してください。

事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当 (Kodomokateishisenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所: 川除675)

☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705



旧九鬼家住宅資料館

端午の節句飾り

兜や鎧、武者人形などの五月人形を展示します。日本の伝統文化である端午の節句飾りを楽しんでください。

◆いつ=4月18日(土)から5月31日(日)までの毎週土曜・日曜・祝日のみ

【問合せ】三田ふるさと学習館 (Furusatogakushukan)

(土曜・日曜・祝日のみ)

※開いている時間=10:00~16:00

☎ 079-563-5587 FAX: 079-563-5587

Từ ngày 1 tháng 4 năm 2026, sẽ triển khai chương trình tiêm chủng định kỳ vắc-xin miễn dịch mẹ-con phòng vi rút RS (vi rút hợp bào hô hấp) dành cho phụ nữ mang thai.

Nhiễm vi rút RS (vi rút hợp bào hô hấp) có nhiều triệu chứng khác nhau, từ những triệu chứng nhẹ như cảm lạnh thông thường cho đến viêm phổi nặng. Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ có thể bị nhiễm trùng đường hô hấp dưới như viêm phổi, v.v. và đôi khi các triệu chứng có thể trở nên nghiêm trọng. Khi phụ nữ mang thai được tiêm vắc-xin, kháng thể sẽ được tạo ra và truyền sang em bé sắp chào đời thông qua cơ thể mẹ, từ đó có tác dụng ngăn ngừa các triệu chứng do vi rút RS gây ra như viêm phổi, v.v. trở nên nghiêm trọng.

◆Đối tượng= Những người đáp ứng tất cả các điều kiện từ (1) đến (2)

(1) Áp dụng cho những phụ nữ mang thai từ 28 tuần 0 ngày đến 36 tuần 6 ngày tại thời điểm ngày tiêm chủng.

(2) Có đăng ký cư trú tại thành phố Sanda

* Hiện chưa rõ vắc-xin có hiệu quả hay không đối với trẻ được sinh ra trong vòng 14 ngày sau khi tiêm. Những người dự kiến kết thúc thai kỳ trước tuần thai 39 nên hoàn thành việc tiêm chủng trước ít nhất 14 ngày trước thời điểm đó. Nếu bạn thuộc đối tượng trên và muốn tiêm, hãy tham khảo ý kiến bác sĩ.

◆Đồ mang theo= Phiếu câu hỏi sàng lọc trước tiêm chủng, mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé

◆Miễn phí. Thành phố sẽ chịu toàn bộ chi phí.

Trường hợp tiêm chủng tại các cơ sở y tế không thuộc hệ thống liên kết trong tỉnh Hyogo, xin vui lòng tự thanh toán toàn bộ chi phí trước. Sau đó, vui lòng thực hiện thủ tục xin hoàn lại tiền. (Lưu ý: Có mức giới hạn tối đa cho số tiền hỗ trợ.)

◆Khi đi tiêm, hãy đặt lịch hẹn trước với các cơ sở y tế trong thành phố Sanda có thực hiện tiêm chủng định kỳ. Nếu tiêm chủng tại cơ sở y tế ngoài thành phố, cần có “Giấy yêu cầu thực hiện tiêm chủng phòng bệnh”. Vui lòng đăng ký trước ít nhất 2 tuần so với ngày tiêm. Xin lưu ý, nếu tiêm mà không liên hệ trước, bạn sẽ phải tự chi trả toàn bộ chi phí.

【Hỏi đáp】 Bộ phận Phụ trách Sức khỏe Mẹ và Bé - Trung tâm Hỗ trợ Gia đình và Trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda) (Địa chỉ: 675 Kawayoke) ☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705

Bảo tàng tự liệu toà nhà cũ của gia tộc Kuki

Trang trí Tết Đoan Ngọ

Chúng tôi sẽ trưng bày các loại búp bê tháng Năm như mũ giáp (Kabuto), áo giáp (Yoroi) và búp bê võ sĩ (Musha Ningyo). Hãy cùng đến chiêm ngưỡng đồ trang trí Tết Đoan Ngọ - một nét văn hóa truyền thống của Nhật Bản.

◆Ngày giờ= Chỉ mở cửa vào các ngày Thứ 7, Chủ Nhật và ngày lễ trong khoảng thời gian từ ngày 18 tháng 4 (Thứ 7) đến ngày 31 tháng 5 (Chủ Nhật)

【Hỏi đáp】 Trung tâm học tập về quê hương Sanda

(Chỉ Thứ 7, Chủ Nhật và ngày lễ)

* Giờ mở cửa= 10:00 - 16:00

☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★4月は8日（水）、25日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語
（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10:00～17:00（昼休みを除く） 火曜日

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



乳幼児健診 4月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆ Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30

★ Tháng 4 sẽ là ngày 8 (thứ 4) và 25 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】 Plaza Giao lưu quốc tế

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 4


・ Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.

・ Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.

・ Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・ Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.



事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	4/8, 22 (水 Thứ 4)	2025年12月生まれ Trẻ sinh tháng 12 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	4/2 (木 Thứ 5) 4/14 (火 Thứ 3)	2025年6月生まれ Trẻ sinh tháng 6 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	4/7, 21 (火 Thứ 3)	2024年9月生まれ Trẻ sinh tháng 9 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	4/3 (金 Thứ 6) 4/15 (水 Thứ 4)	2023年2月生まれ Trẻ sinh tháng 2 năm 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.

【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当

(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】 Bộ phận Phụ trách Sức khỏe Mẹ và Bé - Trung tâm Hỗ trợ Gia đình và Trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke)



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.